

KONINKRIJK BELGIË

-----

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

ADVIES 35.680/1

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

Avis 35.680/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 juli 2003 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de beheersrekening en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen", heeft op 10 juli 2003 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 8 juillet 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au compte de gestion et à la reserve administrative des caisses d'allocations familiales", a donné le 10 juillet 2003 l'avis suivant :

### Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef dient de verwijzing naar artikel 14 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 betreffende de beheersrekening en de administratieve reserve van de kinderbijslagfondsen te vervallen. Dat artikel biedt immers geen rechtsgrond aan het besluit dat in ontwerpvorm voorligt en wordt erdoor ook niet gewijzigd. Evenmin is de vermelding van dat artikel noodzakelijk voor een goed begrip van het ontworpen besluit.

2. In het derde lid van de aanhef schrijve men "het voorstel" in plaats van "het advies".

### Artikel 1

1. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 1 schrijve men "bij het koninklijk besluit" in plaats van "bij koninklijk besluit".

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen tweede lid van artikel 4 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 moet de afkorting "EUR" worden vervangen door het woord "euro".

-----

### Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule, il y a lieu de supprimer la référence à l'article 14 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 relatif au compte de gestion et à la réserve administrative des caisses d'allocations familiales. En effet, cet article ne procure pas de fondement légal à l'arrêté dont le projet est à l'examen et n'est pas modifié par ce dernier. La mention de cet article n'est pas non plus nécessaire à la bonne compréhension de l'arrêté en projet.

2. Au troisième alinéa du préambule, on écrira "la proposition" au lieu de "l'avis".

### Article 1<sup>er</sup>

1. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 1<sup>er</sup>, on écrira "bij het koninklijk besluit" au lieu de "bij koninklijk besluit".

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, en projet, de l'article 4 de l'arrêté royal du 9 juin 1999, il faut remplacer l'abréviation "EUR" par le mot "euro".

-----

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren  
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,  
président de chambre,

J. BAERT,  
J. SMETS,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,  
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,  
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw  
Madame

A. BECKERS,

griffier,  
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME